

# 12. KULTURA, KOMUNIKAZIOA ETA GARAPENERAKO NAZIOARTEKO TOPAKETA



Uda Ikastaroak UPV/EHU  
Cursos de Verano UPV/EHU  
Cours d'été de l'Université  
Publique du Pays Basque  
2021

Kultura, Ondarea eta  
Garapen Iraunkorra  
Cultura, Patrimonio y  
Desarrollo Sostenible  
Culture, Patrimoine et  
Développement Durable

**24 - 26**  
Maiatza - Mayo - Mai





## ÍNDICE

# 12º ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CULTURA, COMUNICACIÓN Y DESARROLLO

**“Cultura Patrimonio y Desarrollo Sostenible”**

**Cursos de Verano de la UPV/EHU**

**Bilbao, 24, 25 y 26 de mayo de 2021**

*Un desarrollo por el bien común  
de la humanidad*



➤ **24 MAYO**

**Inauguración y bienvenida al 12º Encuentro Internacional de Cultura, Comunicación y Desarrollo**

Proyección de vídeos sobre patrimonio de Cuba y Senegal.

**“Nada urbano me es ajeno”**

**PATRICIA RODRÍGUEZ ALOMÁ** (Cuba)

**“Experiencia del Ayuntamiento de Saint-Louis en términos de patrimonio y cooperación [ejes de desarrollo y proyectos emblemáticos del patrimonio]”**

**MADAME AÏDA MBAYE DIENG** (Senegal)

**“Reivindicaciones feministas en defensa de la igualdad en el patrimonio cultural inmaterial”**

**MARGARET BULLEN** (Reino Unido/País Vasco)

➤ **25 MAYO**

**Presentación de la 2ª jornada**

**ENKARNI GÓMEZ GENUA** (País Vasco)

**“Formación en Oficios y Artesanías Patrimoniales en el Valle del Río Senegal, ¿qué especificidades y qué desafíos para la integración?”**

**DR. ABDOUL SOW** (Senegal)

**“Hacia el fortalecimiento de la participación comunitaria en el proyecto cultural de La Habana Vieja, Cuba”**

**KATIA CÁRDENAS JIMÉNEZ** (Cuba)

**“Patrimonio y participación ciudadana”**

**KOLDO TELLERÍA ANDUEZA** (País Vasco)

**“Presentación del Centro de Investigación y Documentación de Senegal (CRDS) e instalación del Centro de Interpretación del Patrimonio Cultural y Natural”**

**FÁTIMA FALL** (Senegal)

➤ **26 MAYO**

**Presentación de la 3ª jornada**

**MAMADOU DÍA** (Senegal)

**“Socialización para la mejora del paisaje cotidiano. Proyecto Mugi Paisaia”**

**AÍDA LÓPEZ URBANEJA** (País Vasco)

**“Comunicar el patrimonio: garantía de su preservación”**

**MAGDA RESIK AGUIRRE** (Cuba)

**Mesa redonda: Inquietudes y retos de futuro**



# 12º ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CULTURA, COMUNICACIÓN Y DESARROLLO



Sala Baroja del Bizkaia Aretoa de la UPV/EHU, donde se celebró de forma mixta el 12º Encuentro, presencial y online

En una época complicada como la que estamos viviendo, desde Kultura Communication y Desarrollo (KCD ONGD) seguimos entrelazando mundos y personas. En esta ocasión, hemos promovido un encuentro para conversar en torno a la Cultura, el Patrimonio y el Desarrollo Sostenible compartiendo saberes y experiencias provenientes de Cuba, Senegal y Euskadi.

Debido a la actual situación de pandemia, el encuentro ha enfrentado algunas dificultades y retos, como el hecho de no poder encontrarnos físicamente ni abrazarnos, como nos gusta hacer en KCD ONGD. Sin embargo, gracias a las tecnologías, el encuentro ha podido realizarse con un formato mixto, un grupo de profesionales y público ha participado de manera presencial en las tres ciudades de La Habana, Saint Louis y Bilbao y parte del público ha seguido el encuentro a través de videoconferencia.

Sabíamos que era una apuesta arriesgada y queríamos hacerlo de la forma menos fría posible, y ha dado muy buenos resultados, ya que los set de grabación que hemos montado en La Habana, Saint Louis y Bilbao han ayudado a crear un ambiente cálido, agradable y fácil de seguir. Y gracias a la traducción simultánea en euskera, castellano y francés muchas personas hemos podido conectarnos y participar desde diferentes lugares muy diferentes.



Inauguración institucional del evento

Este encuentro, enmarcado en los Cursos de Verano de la UPV/EHU, ha sido organizado por las ONGD vascas Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD y Aminata, y la ONGD senegalesa Hahatay Sonrisas de Gandiol, la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana (OHCH) de Cuba y la Escuela Técnica Superior de Arquitectura (E.T.S.) de la UPV/EHU. También ha contado con el apoyo de la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo (AVCD) y del Área de Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao.

Este encuentro organizado y realizado a tres bandas ha servido para reafirmar el compromiso con este ámbito de la cooperación basada en el intercambio de experiencias técnicas y conocimientos entre países Sur/Sur y Norte; algo que es clave para alcanzar la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible.



Conexión entre Euskadi, con J. Carlos Vázquez, director de KCD ONGD, y online, arriba a la derecha la delegación de Senegal, con Madame Mbaye y Soumare Douda y debajo la delegación de Cuba, con Patricia Rodríguez y Magda Resik



# NUESTRAS EXPERIENCIAS Y PROYECTOS

**Desde Cuba** hemos dado a conocer la amplia experiencia llevada a cabo por La Oficina del Historiador de La Habana (OHCH) en la que contamos con un modelo de trabajo basado en los principios de un desarrollo cultural y social sostenible, en el que participa de forma directa la propia comunidad, tanto en la zona de La Habana Vieja, como en toda la red de Oficinas del Historiador, repartidas por toda Cuba.

En este encuentro hemos podido compartir nuestra hoja de ruta que es el Plan Maestro, un plan que se encamina a la restauración y desarrollo integral y sostenible del centro histórico de La Habana. Además, hemos dado a conocer nuestra estrategia hacia el fortalecimiento de la participación comunitaria en el proyecto cultural de La Habana Vieja y reflexionar en torno a la importancia que le damos a comunicar el patrimonio como garantía de su preservación.



Patricia Rodríguez, coordinadora del Plan Maestro de la Oficina del Historiador de La Habana (Cuba)

La Misión de la OHCH es “proponer y, una vez aprobadas, dirigir y controlar las políticas del Estado y el Gobierno referidas a la preservación, conservación y restauración patrimonial y el desarrollo cultural, social, físico y económico de manera sostenible en la Zona Priorizada para la Conservación, donde se considera la comunidad protagonista y beneficiaria”

En la OHCH no solo nos dedicamos a la recuperación de edificios, sino que también implica y va dirigida, principalmente, a la población de La





Habana Vieja y de toda la ciudad. Por mencionar un ejemplo, hemos compartido el trabajo que realizamos en el Centro de Referencia para jóvenes adolescentes, Centro a+ donde, a través de talleres destinados a las manualidades, la música, la danza, las artes plásticas, las ciencias, la comunicación y las nuevas tecnologías, las y los adolescentes logran expresarse e interactuar con el patrimonio teniendo en cuenta sus necesidades o el proyecto de HABANA 500: ESPACIOS CREATIVOS, que contribuye al desarrollo urbano y socio-económico del Centro Histórico de La Habana y del país, a través de la economía creativa y del fortalecimiento de las capacidades de los agentes culturales que operan en la Ciudad de La Habana.

**Desde Senegal** hemos compartido el trabajo de la ONGD Senegalesa Hahatay Sonrisas de Gandiol, reflexionando en torno a la experiencia de construcción de un centro cultural y una radio comunitaria de forma participativa con materiales locales y reciclados como herramienta de cambio social, empleabilidad, formación, economía circular y compromiso ciudadano de la juventud.

En el encuentro hemos participado también personas provenientes de instituciones públicas de la ciudad de Saint Louis, una ciudad colonial que fue clasificada como Patrimonio de la Humanidad desde el 2000.



Desde Senegal, Madame Aïda Mbaye, Primera adjunta de la alcaldía de Saint Louis, y Mamadou Dia, activista y director de la ONGD senegalesa Hahatay, Son risas de Gandiol

Saint Louis tiene un gran valor urbano, fluvial y marino ya que esta situada en una isla en la desembocadura del Río Senegal. El centro histórico de la ciudad tiene un trazado regular con un sistema de muelles y embarcaderos y arquitectura francesa de los siglos XIX y XX. Pese a todos los trabajos que se están llevando en el área de patrimonio, las diferentes crisis y la situación del país explican su delicada situación.



Hemos podido compartir la experiencia del Ayuntamiento de Saint Louis en términos de patrimonio y cooperación, la experiencia en formación de oficios y artesanías patrimoniales en el Valle del Río Senegal, la labor del Centro de Investigación y Documentación de Senegal (CRDS) y la instalación del Centro de Interpretación del Patrimonio Cultural y Natural.

**Desde Euskadi** hemos compartido el trabajo que varias personas investigadoras vinculadas a la Universidad del País Vasco (EHU) venimos realizando.

El eje temático principal ha sido la participación ciudadana en proyectos de conservación y puesta en valor del patrimonio en zonas tanto rurales como urbanas, teniendo en cuenta diferentes puntos de vista y disciplinas como la arquitectura, el paisajismo, la antropología, la sociología, etc.

En la E.T.S. de Arquitectura de la UPV/EHU desde hace 10 años se trabaja y se forma alumnado en cuestiones relativas al patrimonio y su gestión, tanto a nivel de Grado como a nivel de Máster o Posgrado. Desde lo más material y concreto, como es el patrimonio construido, hasta la idea más amplia de patrimonio material dentro de un paisaje y los valores económicos y sociales del mismo.



Enkarni Gómez, Subdirectora de relaciones internacionales y profesora del departamento de física aplicada en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura E.T.S. UPV/EHU

Hemos podido compartir las reivindicaciones feministas en defensa de la igualdad en el patrimonio cultural inmaterial, concretamente en el caso de algunos rituales festivos de Euskal Herria, como son los Alardes de Irún y Hondarribia. También hemos profundizado en algunas propuestas para abordar el patrimonio y la participación ciudadana, concretamente la experiencia desarrollada en Segura. Y hemos reflexionado en torno a la importancia de la socialización para la mejora del paisaje cotidiano a través del proyecto Mugi Paisaia.

# COMPARTIENDO NUESTROS SABERES DESDE CUBA, SENEGAL Y EUSKADI



En estos tres días de encuentro, desde nuestros diferentes lugares, hemos podido compartir lo que venimos haciendo y los saberes que atesoramos en cuanto a la Cultura, el Patrimonio y el Desarrollo Sostenible.

Para las personas que participamos en estas conversaciones el ser humano es el objeto de nuestro trabajo. No podemos entender lo que hacemos sin poner a las personas en el centro.

Además, la cultura es el eje vertebrador de lo que entendemos por desarrollo. Para nosotras y nosotros hay una forma de desarrollo que necesitamos abandonar, la del exceso de consumo, la de las malas prácticas que han sido nocivas para el planeta, la que se da por encima de la propia vida.



Katia Cárdenas, directora de gestión Cultural de la Dirección de Patrimonio Cultural de la Oficina del Historiador de La Habana (Cuba)

Desde nuestra experiencia, si se garantiza la sostenibilidad económica, social, medioambiental, cultural e institucional de un lugar, el desarrollo será balanceado, racional, complementario, ecológico y funcional, y ese es el desarrollo que nos interesa. Porque a las personas que participamos en este encuentro nos interesan las ciudades y pueblos que respetan la vida



humana y no humana y el medio ambiente. Nos mueve la intención de repensar y rehacer nuestras ciudades para convertirlas en lugares sostenibles y resilientes, donde impere el sentido común y el uso responsable.



Aída López, Coordinadora de la Cátedra UNESCO Paisajes Culturales y Patrimonio (UPV/EHU)

Tenemos la certeza de que en la medida en que promocionemos un desarrollo humano sostenible estaremos contribuyendo a la perdurabilidad y conservación de nuestro patrimonio, tanto el material como el inmaterial.

El patrimonio no se puede desdeñar, es un legado que nos han dejado las personas que nos antecedieron y es importante que no se pierda para poder transmitirlo a nuestras generaciones futuras. Por eso, es fundamental preservar la memoria histórica y muchas de nuestras acciones van dirigidas a custodiar esa memoria que atesoramos.

Necesitamos proteger el patrimonio que poseemos, invertir en él, formar a la ciudadanía y formarnos también las personas profesionales, para tomar conciencia de su valor. Si el patrimonio no se protege, desaparece. Por eso en nuestras entidades tenemos muchos espacios dedicados a esta preservación, como museos, bibliotecas, fototecas, revistas, audiovisuales, exposiciones, inventarios, etc.

Además, el patrimonio desempeña un papel impulsor de la economía en nuestros países, proporciona riqueza material e inmaterial y construye identidad y diversidad, condiciones indispensables para el pleno desarrollo de la sociedad. Por eso en nuestros quehaceres también queremos contribuir al desarrollo económico y cultural de las localidades, crear empleos e intentar favorecer una economía circular. Un ejemplo que hemos visto ha sido cómo implicar la educación superior en profesiones patrimoniales identitarias, como la joyería, el tejido, el bordado, la cerámica o

la escultura, que son un motor económico, ofrecen oportunidades para mejorar, favorecen el desarrollo sostenible y en muchos casos nos ayudan a generar empleo y desarrollo local.



Fatima Fall, directora del centro de investigación y documentación de Senegal y el Abdoul Sow, Presidente de ICOMOS Senegal y Miembro de la Red UNITWIN-UNESCO

En este sentido, algo que nos inquieta especialmente es cómo conseguir una protección y conservación del patrimonio que se cuestione acerca del turismo en nuestras ciudades, cómo evitar que el patrimonio sea degradado fomentando un turismo que sea sostenible. Nos gustaría encontrar los medios para resolver los conflictos de intereses que muchas veces se dan entre los operadores turísticos y las poblaciones.

Por otro lado, pensamos que es muy importante preservar las tradiciones para proteger nuestros patrimonios, pero no queremos que esto signifique perpetuar algunos usos y costumbres de opresión, por eso nos preguntamos cómo proteger el patrimonio sin que se convierta en un escudo de un modelo hegemónico y heteronormativo. No queremos que la defensa de la cultura inmaterial sea una excusa para perpetuar las tradiciones sexistas o racistas, como sucede en determinados rituales festivos.



Margaret Bullen, Antropóloga y feminista inglesa, profesora en la Facultad de Educación, Filosofía y Antropología de la UPV/EHU



Nos gustaría que el patrimonio que queremos y valoramos sea reflejo de los ideales de una sociedad igualitaria, justa y equitativa. Nos mueve el deseo de democratizar el patrimonio inmaterial que poseemos y para ello valoramos los procesos de diálogo, pero también de resistencia y rebelión.

También nos preguntamos cómo comunicar para que el patrimonio tenga garantía de conservación en nuestros espacios de vida. La comunicación es una aliada que tenemos en nuestro trabajo para sensibilizar en la valoración y protección del patrimonio, tanto a las personas con poder de decisión político como a la ciudadanía. De hecho, es importante que la ciudadanía se apropie también de los medios de comunicación para sentirse más implicada, porque en cierta forma vemos que la comunicación en sí misma es parte del patrimonio. Nos quedamos reflexionando sobre la importancia de los relatos, quiénes relatan el patrimonio, quiénes deciden qué es nuestro patrimonio y quiénes deciden protegerlo.



Magda Resik, directora de Comunicación de la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana

El patrimonio es un elemento vivo, en un sentido amplio, que incluye edificaciones, paisajes y sobre todo personas. Las personas somos las que nos aseguramos de que el patrimonio siga vivo y en buenas condiciones, somos las que impulsamos la transformación del patrimonio. Por eso, la participación ciudadana y comunitaria es un elemento fundamental. Apelar a la comunidad, involucrar a la ciudadanía, que todas las personas se sientan parte, ésa es la manera de generar una relación de cercanía con el patrimonio, elevar su sentido de pertenencia a los bienes patrimoniales y elevar su propia visión del patrimonio inmaterial que portan.



Madame Aïda Mbaye, Primera adjunta de la alcaldía de Saint Louis y Soumare Doua, jefe de los servicios técnicos del Ayuntamiento de Saint Louis



Cuando hablamos de participación no nos referimos a la cantidad sino a la calidad. Aunque tampoco dejamos de preguntarnos si estamos siendo realmente inclusivos e inclusivos, cómo podemos abrirnos a las capas más vulnerables, cómo hacer que la juventud, que es lo más vivo del patrimonio inmaterial, pueda beneficiarse.

Ningún proyecto de desarrollo tendrá éxito mientras las personas destinatarias no se apropien de él y para ello creemos que tenemos que pararnos a entender cuál es la relación de las personas con el patrimonio, el paisaje y el territorio. Las personas vivimos el paisaje y es necesario entender qué interrelaciones cotidianas ocurren con el paisaje que habitamos. Cada espacio se concibe de formas diferentes según nuestras experiencias, cada persona asocia emociones y vivencias diferentes a los espacios que habita.

Apostamos por un enfoque que escuche las opiniones de la ciudadanía, que tenga en cuenta la diversidad, que promueva la comunicación, que busque el consenso entre todas las partes, que establezca diálogos entre agentes sociales y la población, que cree sinergias entre las organizaciones y las autoridades, que pretenda alcanzar una visión común en cuanto al patrimonio.

Aunque tampoco idealizamos este proceso, sabemos que llegar al consenso no es fácil y las planificaciones a menudo son conflictivas. Pero lo entendemos como un proceso, en el que tenemos que ir poco a poco, trabajando en las herramientas de diálogo y en la traducción de la planificación, porque muchas veces la población no entiende las herramientas que utilizamos para la ordenación del territorio y es importante que las entienda. La sabiduría de la gente va a mejorar la planificación de los proyectos, ya que les va a afectar en su día a día, y esto es algo que no podemos olvidar.

La participación de todos los agentes y la lectura interdisciplinar del patrimonio, son dos cuestiones fundamentales para una mejor planificación de los proyectos y su sostenibilidad futura.



Koldo Tellería, profesor de la escuela de arquitectura de la UPV/EHU, con su ponencia "Patrimonio y participación ciudadana"

Podemos crear, cambiar e interpretar el patrimonio, y ese proceso se puede realizar de forma colectiva, desde un ámbito local hacia lo global.



# NUESTRAS ESPERANZAS

En el transcurso de estos tres días de encuentro escuchando y compartiendo experiencias e inquietudes hemos podido comprobar que tenemos muchas similitudes en cuanto a cómo abordamos el patrimonio. Gracias a las tecnologías hemos podido acercar nuestros países y estamos en un terreno fértil en el que podemos sembrar para seguir trabajando en conjunto y profundizar en este vínculo que se ha creado estos días.



Público presencial en el Bizkaia Aretoa de la UPV/EU en Bilbao

Consideramos que este camino que hemos comenzado a recorrer ya es una fortaleza y nos gustaría que Cuba, Senegal y Euskadi sigan entrelazados. Por eso, para afianzar nuestra colaboración, nos hemos propuesto la posibilidad de firmar un convenio en el que identificar las áreas de interés de las partes, como es costumbre en Saint Louis cuando tenemos un aliado.

Tenemos muchos ejes de cooperación que explorar y estamos en disposición de seguir dialogando e intercambiando en este dar y recibir. Una posibilidad de compartir que ha surgido ha sido a través de la música, del festival de jazz de Saint Louis, de la posible cooperación interuniversitaria a través de intercambios y de la continuación de asesoramiento, intercambio y apoyo entre países para la mejora del patrimonio.



Este encuentro ha sido una oportunidad de reflexionar, dialogar y romper los típicos clichés que surgen entre países tanto del Sur como del Norte y que abre puertas a futuras colaboraciones tan necesarias para el desarrollo.



Detalle de las cabinas con las traductoras de euskera y francés durante el evento

Nos proponemos seguir tendiendo puentes y volver a encontrarnos en octubre, si es posible de forma presencial en Bilbao para así poder seguir debatiendo sobre nuestras inquietudes comunes y además poder visitar parte del patrimonio en Euskadi.

Nos despedimos con el mensaje de este juego de palabras en wolof, que nos incita a la actuación, a la no espera, a la capacidad de cambiar el rumbo de las cosas por nosotras y nosotros mismos y de hacerlo con creatividad: *DEF'ART JOTNA*.



Mesa redonda final con las tres delegaciones de Euskadi, Senegal y Cuba

Esperamos vernos las tres delegaciones en octubre de 2021 para seguir entrelazando mundos por el bien común global.